

随着这本综合的图书——《格伦·穆科特：一位建筑师的非凡历程》的出版，Images 荣誉推出了卓越建筑系列中最新的一本。

这是近十年来第一本关于一位被人们广为称颂的澳大利亚建筑界翘楚的专集，一位荣获备受瞩目的阿尔托建筑奖章的极少数建筑师之一。

著名的建筑师格伦·穆科特为这本书挑选了他的工作中最关键的建筑作品。书中包括了照片、新项目和建筑的平面与图纸，还有建筑师个人收藏的许多照片。

穆科特以随笔的形式阐述了他的设计哲学和观念，对每一个项目作了评述。黑格·贝克和杰基·库珀，UME 的主编，综合评价了建筑结构，对其作品的设计发展发表了深刻的洞见。穆科特的实践给每一位设计人员上了有益一课。

《格伦·穆科特：一位建筑师的非凡历程》对建筑师和相关人员来说是一套很有价值的资料。它一方面综合介绍了穆科特重要建筑的图纸、建筑细部、初步草图等，同时通过充满灵性的照片影像，引领人们从他的建筑里一窥澳大利亚人的生活方式。

《ARCHITECT MONOGRAPH 丛书》介绍的都是世界著名的建筑师与建筑师事务所的作品。

这套丛书每一册均包含一篇由国际知名建筑评论家所作的评论，或建筑大师所作的绪论。所选入的建筑作品代表了建筑师职业生涯不同时期的杰出成就，同时收录了部分正在建造中的作品。建筑表现形式有设计过程图、平面图、渲染图和彩色照片，很多是大幅照片。

杰基·库珀和黑格·贝克，同为墨尔本大学的建筑学教授。他们共同编辑出版了 UME——建筑师为修建所绘制的图纸的专集、特色图集。二十余年来，他们在自己的建筑杂志中发表了穆科特的作品和对它们的评论。本书正是在这个基础上，两位教授与格伦·穆科特先生合作的产物。

1976年至1979年，黑格·贝克主编了《建筑设计》(Architectural Design) 杂志。1979年，他和杰基·库珀开始创办《国际建筑师》(International Architect) 杂志的编辑/出版，到了1986年，该杂志在伦敦出版发行。1996年他们又着手创办了 UME，这本由澳大利亚出版、独立的国际性建筑杂志现在已经发行了四期。他们还撰写了数本以建筑师和设计师的作品为专题的论著。

ARCHITECT MONOGRAPH 丛书

开发设计集团公司

HKS 建筑师事务所

珀金斯和威尔建筑师事务所

蒙图瓦及合伙人事务所

姚仁喜 / 大元联合建筑师事务所

格伦·穆科特

高迪

ARCHITECT MONOGRAPH 丛书

Glenn Murcutt

格伦·穆科特

——一位建筑师的非凡历程

[澳] 黑格·贝克 杰基·库珀 编著

2002

普利茨克建筑桂冠奖得主

Laureate of the Pritzker Architecture Prize



中国建筑工业出版社

……从这里产生了格伦·穆科特壮丽的建筑诗篇，描绘它的是镶嵌在大地上的建筑；建筑像一条线，承托着地平线，量度着无边无垠的旷野；建筑是谦恭的——不是对土地的征服；建筑是意识形态和理性主义的表达；建筑是一种既存契约的化身，建立于人类的自由和责任之间，抗击着随人类定居而来的不可避免的破坏。

黑格·贝克和杰基·库珀



2002

普利茨克建筑桂冠奖得主

Laureate of the Pritzker Architecture Prize

ISBN 7-112-04969-5



9 787112 049691 >

(10472)

ARCHITECT MONOGRAPH 丛书

格伦·穆科特

——一位建筑师的非凡历程

[澳]黑格·贝克 杰基·库珀 编著
张倩 译

中国建筑工程出版社

著作权合同登记图字: 01-2003-3120 号

图书在版编目(CIP)数据

格伦·穆科特/(澳)贝克, 库珀编著; 张倩译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2004

(ARCHITECT MONOGRAPH 丛书)

ISBN 7-112-04969-5

I. 格… II. ①贝…②库…③张… III. 建筑设计-作品集-澳大利亚-现代 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 115611 号

Copyright © The Images Publishing Group Pty Ltd

All rights reserved. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher.
and the Chinese version of the books are solely distributed by China Architecture & Building Press

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团授权翻译出版
责任编辑: 程素荣
责任设计: 刘向阳
责任校对: 赵明霞

ARCHITECT MONOGRAPH 丛书

格伦·穆科特

——一位建筑师的非凡历程

[澳]黑格·贝克 杰基·库珀 编著

张倩 译

*

中国建筑工业出版社 出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店 经销

恒美印务(番禺南沙)有限公司印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/10

2004 年 4 月第一版 2004 年 4 月第一次印刷

定价: 260.00 元

ISBN 7-112-04969-5

TU·4431 (10472)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

理论

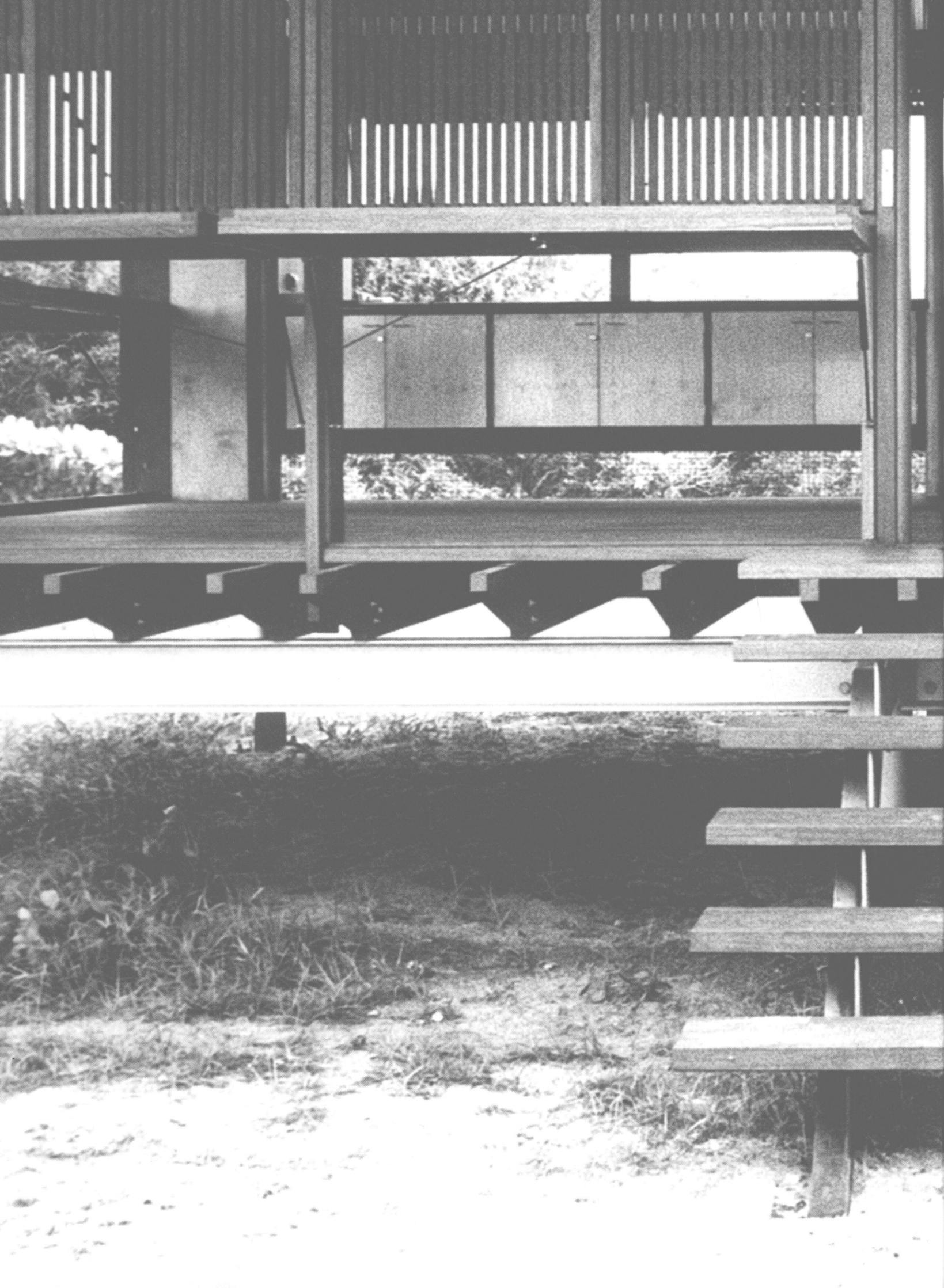
- 9 观念, 理论, 手法——黑格·贝克和杰基·库珀
- 14 实用主义的基础课程——格伦·穆科特
- 15 建筑教育的反思——格伦·穆科特
- 18 建筑的细部、构成和绘图——格伦·穆科特
- 22 直线形平面的建筑源头——黑格·贝克和杰基·库珀
- 25 工作的进程——黑格·贝克和杰基·库珀

实践

- 33 达芙妮·穆科特住宅——锡福斯, 悉尼, 新南威尔士
- 36 杜格·穆科特住宅——贝尔罗斯, 悉尼, 新南威尔士
- 40 劳丽·肖特住宅——特里山, 悉尼, 新南威尔士
- 46 玛丽·肖特住宅——肯普西, 新南威尔士
- 54 奥肯斯住宅——克罗默, 悉尼, 新南威尔士
- 60 地方历史博物馆和旅游办公室——肯普西, 新南威尔士
- 68 鲍尔-伊斯特阿维住宅——格莱诺尔, 新南威尔士
- 74 弗雷德里克斯住宅——詹博如, 新南威尔士
- 80 马格尼住宅——宾吉宾吉, 新南威尔士
- 90 土著居民酗酒康复中心——肯普西, 新南威尔士
- 96 利特尔莫尔住宅——伍尔拉尔, 悉尼, 新南威尔士
- 102 马格尼住宅——帕丁顿, 悉尼, 新南威尔士
- 108 多恩住宅——莫斯曼, 悉尼, 新南威尔士
- 116 住宅——南高地, 新南威尔士
- 122 辛普森-李住宅——威尔逊山, 新南威尔士
- 130 马里卡·奥尔德顿住宅——伊尔卡拉社区, 东阿纳姆地区, 北部行政区
- 142 穆科特客舍工作室——肯普西, 新南威尔士
- 150 施纳克瑟住宅——比尔戈拉, 悉尼, 新南威尔士
- 156 迪金斯-贝克威斯住宅 与尼古拉斯·穆科特合作——伍尔拉尔, 悉尼, 新南威尔士
- 162 弗莱彻-佩奇住宅——坎加鲁谷, 新南威尔士
- 170 住宅——芒特·怀特, 新南威尔士
- 172 住宅——南高地, 新南威尔士
- 180 亚瑟和伊冯·博伊德教育中心 与温迪·莱温和雷吉·拉克合作——里弗代尔, 西坎贝沃勒, 新南威尔士

技术

- 191 达芙妮·穆科特住宅——锡福斯, 悉尼, 新南威尔士
- 192 杜格·穆科特住宅——贝尔罗斯, 悉尼, 新南威尔士
- 193 劳丽·肖特住宅——特里山, 悉尼, 新南威尔士
- 194 玛丽·肖特住宅——肯普西, 新南威尔士
- 196 奥肯斯住宅——克罗默, 悉尼, 新南威尔士
- 198 地方历史博物馆和旅游办公室——肯普西, 新南威尔士
- 200 鲍尔-伊斯特阿维住宅——格莱诺尔, 新南威尔士
- 204 弗雷德里克斯住宅——詹博如, 新南威尔士
- 206 马格尼住宅——宾吉宾吉, 新南威尔士
- 210 土著居民酗酒康复中心——肯普西, 新南威尔士
- 212 利特尔莫尔住宅——伍尔拉尔, 悉尼, 新南威尔士
- 216 马格尼住宅——帕丁顿, 悉尼, 新南威尔士
- 220 矿物和采矿博物馆——布罗肯希尔, 新南威尔士
- 222 多恩住宅——莫斯曼, 悉尼, 新南威尔士
- 226 住宅——南高地, 新南威尔士
- 228 辛普森-李住宅——威尔逊山, 新南威尔士
- 234 马里卡·奥尔德顿住宅——伊尔卡拉社区, 东阿纳姆地区, 北部行政区
- 238 穆科特宾客工作室——肯普西, 新南威尔士
- 240 施纳克瑟住宅——比尔戈拉, 悉尼, 新南威尔士
- 244 迪金斯-贝克威斯住宅 与尼古拉斯·穆科特合作——伍尔拉尔, 悉尼, 新南威尔士
- 246 弗莱彻-佩奇住宅——坎加鲁谷, 新南威尔士
- 248 住宅——芒特·怀特, 新南威尔士
- 250 住宅——南高地, 新南威尔士
- 252 亚瑟和伊冯·博伊德教育中心 与温迪·莱温和雷吉·拉克合作——里弗代尔, 西坎贝沃勒, 新南威尔士
- 256 致谢





观念，理论，手法

比起其他澳大利亚建筑师，格伦·穆科特更为全世界所瞩目，尽管，他一直独自踽踽实践着。人们看到，穆科特创造了货真价实的澳大利亚建筑，展露了地域的特征，同时也加入了国际式的现代主义语汇（阿利森·史密森曾称他为“木材和白铁皮密斯”）。这种奇异性和普适性的融合让他的作品既迷人，又易于接近。

在澳大利亚，穆科特被人们短视地描绘成：吟诵“澳大利亚”建筑观的神秘诗人，以及精神的守护者，一位当代的国内传奇人物，尽管他早已超越了狭隘的乡土观念。他似乎同时占据了两种截然不同的领地：实用主义的本国传统乡村建筑，还有精致的国际式现代主义创新。不过穆科特本人并不接受这种两极分化的建筑目标。他扮演了一个理性主义者的角色。不可避免地，他对钢材和波纹铁板的运用，被人们理解成对澳大利亚内地那些本土白铁皮房子的借鉴，充满了多愁善感的心绪。实际上，他偏好金属的理由是经济和实用，而且还因为很少有木工的技艺能炉火纯青，确保他所要求的精确度。在穆科特的眼里，对本土特征的追寻是个彻头彻尾的误会。重点在于设计一所回应着特定场所的建筑。

穆科特被人们误认为是一位躲避城市的人物，他只在灌木丛生的土地上做设计。实际上，在拥挤的郊区环境中，他也设计了不少建筑，只不过这些不怎么符合那个以本土化为特征的丛林神话罢了。它们对烘托澳大利亚建筑神话的主要内容起了不少作用。尽管这些建筑没能为本国文化的灵魂人物大书特书一笔，如果一定要强调它造成澳大利亚建筑“澳大利亚化”了，很多人会提到外廊。对于一种冲击了公众的集体意识，而又丝毫不会影响建筑的建筑元素，外廊已经超越了单纯的普通建筑特征。

作为一个过渡空间——处于室内和室外、公共和私密、光明和黑暗、冷和热、景观和庇护之间——外廊是让人们体验的建筑装置，堪称“澳大利亚”的精髓：借以体察周遭温暖的气候条件和悠闲的生活方式。

外廊的意义，在于为澳大利亚人创造了另一个维度：就像大部分生活在市（郊）区的人们一样，不足为奇，他们热切地怀有对乡村神话（丛林）的憧憬。这位先驱的独立式白铁皮屋顶住宅，那环绕的外廊是这种神话的流行象征物。外廊成了一种文化上的隐喻，敏锐地表达了澳大利亚人处在“中间”的矛盾情绪：城市的现实和丛林的神话之间，移民多种多样的文化记忆和一个主权国家正在形成的特征之间。

外廊的文化使命成了格伦·穆科特重要的职责——显而易见，他的建筑里没有那东西——只能被解释成他对外廊做了大量借鉴；其实，他的建筑根本不需外廊，它们的功能从环境上、社会上和（容许一点小小的密斯式的抽象）

符号上都相当于超级有效的外廊。一座穆科特式的建筑本身就是外廊。

就这个观点去看，一切就昭然若揭了：为什么穆科特在国内和国际上都被视为最“澳大利亚”的澳大利亚建筑师。尽管他的设计观点与那些非城市主义者颇有不同，人们却把民族浪漫主义特色的评价潮水般地推向他。穆科特首先是一名建筑思想家。他的天性是一名理性主义者，而非浪漫主义。他的设计策略是实用主义的，而非诗化的。他的设计手法为一种意识形态上的约束所支配：对基地最少的破坏，最大限度地利用自然与机器制造的材料。这和他自己对日益减少的自然资源的关注是相符合的。他是一名环境论者，从土地上汲取了充沛的灵感；他也是一位对自然充满洞察力的观察家。然而，作为建筑师的穆科特，主要彰显了他对创造、对大机器制造的兴趣，他塑造自然，服务于人类的目标。

穆科特不生产有机建筑，赖特式的，而是人类参与的建筑，它们理智、合理、有意识，对人们侵占土地、不可避免的破坏负有责任，并使之减轻到最小化。他的建筑与自然共生，安放时保持了基地的完整性，而不是毁坏该地域明显的特征。平面的布局造就了一段间接的旅程，同时暗示了建筑和大地的关系，提供给人们景观和对地形起伏的期待，他运用风、阳光的角度——甚至有时是月光——达到巅峰。

人们的面前还呈现出另外一幅场景，揭示了建筑如何伫立、如何运转。典型的，那肌肉、骨骼、皮肤层层剥离，明确定义。穆科特的美学是清晰明了，表现了建筑的实用性和进程，使人能观察到它们的秩序。

当他纵向斜切工字梁，他不仅仅在质疑钢材的用法，而且在创造一种充满张力的、精巧的三角形结构元素，精确地描述了耐受的应力；而且，丝毫没有浪费。许多建筑的波形铁皮屋顶也具同样的优雅和表现力。它们叠置的屋板一层比一层陡峭，这很实用，因为雨中越汇越多的水流会被底层更陡的屋板加速抛出；建筑之美在对屋顶的装配和功能的清晰表达中飘逸出来。

穆科特运用了不锈钢游艇的拉索来固定轻质屋面的轮廓（他更常从下面承托他高效能的屋顶结构而不是从上面）。那些索具——简约，却能够展露结构元素的特征——再一次展示了清晰明了的建造过程；这造就了穆科特作品经典的美。

当穆科特让建筑看起来轻盈而凝练，他的设计方案却有个来之不易的过程。长条形平面，打上了穆科特的印记。它重现了始终贯穿于他的作品中的一致性，我们可以称之为可靠而真实的设计信条，他用以适应任何给定的项

目。但直线形平面的到来并非易事。每接到一个新设计，穆科特就回溯到他最初的原则，检验并腾空他的想法，最终找到最简洁、浪费最小的方案。他总是在开始时把所有功能塞进一个胖墩墩的丑小鸭平面中，盼望着它能长成一只阿尔托式的天鹅。在他艰苦的、不懈分析的设计进程中，直线形平面逐渐崭露头角，密斯取代了阿尔托的位置（见 25~29 页，一例典型的穆科特工程设计进程）。

极简主义是穆科特作品中极为强烈的风格元素，而不是美学设计，就像一条信念。它形成了意识形态和美学上的满足。极简主义既是手段，也是目的。为了担负起道德上的责任，对人类大规模的破坏和随处可见的对自然资源的掠夺做出回应，穆科特不可能避开极简主义。他在大多数的实践项目中遭遇了这个紧迫的问题。

他像个纯粹的工匠那样工作着，创造出机器一样的建筑，精工巧制，直臻完美。他依靠对自然力量和现象的理性观察，做出相关的设计——不是诗化的隐喻或有机的暗示，而是明确的方针——以解决问题。

他观察着为什么，为了保持水分，为数众多的尤加利树在一天之中频繁扭转它们的叶片，将之最狭窄的一侧暴露给阳光。他使自己的建筑也和阳光建立了那样敏感的联系；而居住者和一日之间的晨昏变化与季节的更替保持了接触——真的，在特殊的场所——当他们操纵建筑的环境控制设备时（空调是不被考虑的）。

屋顶不仅仅提供了遮蔽，保护人们不受日晒雨淋。通过通风和蒸发降温等手段，它们被设计成了有效能的设备；它们的遮阳也经过精确的计算，在夏季和冬季的需要间保持了最佳的平衡。

穆科特超越了本土的解决方案，找寻最适宜的模式。他钻研了鸟翼和飞机的气流原理，目的是增加建筑中的空气流通，也为了反射和平衡内部的光线。他着迷于人体骨骼和皮肤带来的启示，生物怎样在恶劣的环境中生存，树木怎样接触大地，事物的边缘和它们的连接点。他乐于表现建筑中潜在的原则，因为，他不仅仅把它们看成是机器，而且看成是生物体。

从这里产生了格伦·穆科特壮丽的建筑诗篇，描绘它的是镶嵌在大地上的建筑；建筑像一条线，承托着地平线，量度着无边无垠的旷野；建筑是谦恭的——不是对土地的征服；建筑是意识形态和理性主义的表达；建筑是一种既存契约的化身，建立于人类的自由和责任之间，抗击着随人类定居而来的不可避免的破坏。

——黑格·贝克和杰基·库珀

实用主义的基础课程

1960年代初，我在希腊的岛屿上住了6个月。那个风景如画的地方轻而易举就倾倒众生，我自然也被希腊本土建筑那非凡的光影效果、浪漫如诗歌般的韵味深深打动了。它们是诗意的，但同时又非常坚固。我注意到没有什么可以从那建筑上拿掉的。

我学到了很多，比如绝对复合的材料，像熟石灰：它反射光和热，它是防水剂，在住宅和街道上，它是石材铺面接缝处的消毒剂，它赋予所有的形式连续感，而且它是当地土产的。人们把它刷在树干上，防止虫蛀和细菌的侵袭，也阻止了驴子啃食树皮，造成树皮环割。一切看在眼里，它教会了我能够真的广泛理解和运用一种材料。

从希腊诸岛上我学到了，材料决定自己的语言。理解材料的特性，界定了它使用的方法。玻璃是可以拉伸的材料：悬挂会很理想。木材受压性能好，但不受拉，钢材受拉性能好，因此复合材料的结构会很棒，比如把木材和钢材组合在一起。我对这些事情真的很感兴趣。

在这里，我还学到了简单空间的美，还有包容、安全、景色、庇护和实体。我喜爱具有优美尺度的空间。1963年，我在 Mykonos 的一个院子里和一个大家庭共进午餐，体味到了尺度之美。那个院子长 20m，宽 8m，上方覆盖着葡萄藤的浓荫。这片华盖大体上高 3m。藤蔓滤下星星点点绿色的光线，让人们看起来都容光焕发。外面，狂风劲吹，但待在这个院子里却感到那么安宁。雪白的墙壁，石铺的地板，长长的餐桌，成打的座椅。这样的质朴让人铭刻在心。

我感到奇怪，为什么 Mykonos 的楼梯大都没有扶手。随后，我注意到楼梯上有一道必经的小路，在粉刷过的踏面和梯板上由未粉刷的石块划分出来，指明踩踏的地方。那是经年累月，人们脚步磨损的小径。随着楼梯逐级升高，踏面上脱色的石头从楼梯的外边缘转向墙壁的保护范围中。在最高一级，正门抬升在地面上，我如醍醐灌顶，顿悟了安全的心理学。

外面的街道上，建筑的转角被削去，形成底座。我发现，那狭窄的街巷形成这个样子并不是为了人们，而是为了适应驴车的通过。但它们鼓励了人们的欢聚和交谈。它是我的启示录：这就是建筑。

潜藏在人们心底的汹涌诗意就这样被实用主义唤醒了。我没有办法把理性和诗性截然分开。希腊岛屿教会了我超越表象的理性去观察。如果你获得了正确的基础，众多的疑虑就迎刃而解。这种事物服务于多个目的的观念对我有决定性的意义。如果我找到一个解决方案，能同时解答不止一个问题，那么，它就是我设计的起点。

建筑教育的反思

从决心成为一名建筑师，到真正做到这一点，我花了 20 年的时间。何以拖了那么久的光阴？怎样才获得了必要的确认，终于在不惑之年成为一名优秀的建筑师？

这些问题必须在建筑专业学生成长的特定背景下才能够解答。不幸的是，今日之建筑教育并不引领莘莘学子们去理解材料的天性，或那些隐藏于设计背后的基本准则。我们的职业已经遗失了所有的经验知识、全部的经验规则，举例来说，那就会避免出现一道丑陋的楼梯，或一个冒烟的壁炉，或一套泛滥的屋面排水系统等等设计。曾有一度，对这些经验规则的运用甚至让平庸的建筑师也成为合理的设计者。

问题远远不是一名现在的建筑学毕业生是否能够详细地设计落水管或有效的遮阳幕，或者在一面墙上恰到好处地嵌入大门。对基础知识的遗失和今日对设计基本原则的轻视是巨大总体变迁的症候，它关乎人们对何为建筑教育正统内容所持的态度。

没有什么“恶人”存在，能让我们从责备中独善其身，因为学校、企业和社会在过去的几十年中早结为一体，形成了一种真纯的信念：从一种略见平淡的、以技能为基础的设计教育——这里建筑师被认为是设计的领头人，转化为一种工业技术主导的建筑教育——这里建筑师是一名促进者和团体成员，是一件好事。

他们错了，为着许多原因。

我们不再教建筑师们走出门去，量度真实的世界，观察自然界的现象，因为我们坚信，精到的技术给这类趣致的测量涂上了废旧的色彩。抛弃了所有这些过时的传统手工艺材料和技术，我们把信仰建立在生机盎然的新材料上。二战之后，存在着一种激动人心的信念，它立足于一切科技成果会带来绝对的益处。我们深信，世上存在着一种持续的、技术主导的经济增长，引领人们走向无限的富足。没有人相信资源是有限的，大气和水体将无力吸收我们随意排放的污染物，土壤将不能保持持续的肥沃。

这样的观点对建筑学和建筑教育造成了巨大的冲击，但我们仍然，在 30 或 40 年后，在我们容许自己思考建筑